

Neslužbeni prijevod : Repeal of the Safeguard Clause - Information Kit for Offices of Contracting Parties Bound by Both the Agreement and the Protocol

WIPO

NEFORMALNI SKUP O POVEZANOSTI S UREDIMA ČLANICA MADRIDSKE UNIJE

Ženeva, 8. svibnja 2008.

UKIDANJE ZAŠTITNE KLAUZULE – MODUL INFORMIRANJA UREDA UGOVORNIH STRANA VEZANIH ISTOVREMENO SPORAZUMOM I PROTOKOLOM

1. Tijekom svojeg trideset-osmog saziva, od 24. rujna do 3. listopada 2007., Skupština Madridske Unije usvojila je izmjenu članka *9sexies* Protokola Madridskog Sporazuma u svezi međunarodne registracije žigova («Protokol») i stanoviti broj posljedičnih izmjena ili koje se odnose na zajednički pravilnik o primjeni Madridskog Sporazuma i Protokola, kao i stanoviti broj izmjena skale plaćanja i pristojbi koja je priložena zajedničkom pravilniku.
2. Članak *9sexies* Protokola, obično nazvan «zaštitna klauzula», određuje da se, kad su ugovorne strane istovremeno vezane Sporazumom i Protokolom, odredbe Sporazuma primjenjuju u međusobnim odnosima između tih ugovornih strana.
3. Tako izmijenjen , članak *9sexies* Protokola, koji će se primjenjivati računajući od 1. rujna 2008., poništava spomenutu zaštitnu klauzulu. Prema tome, računajući od 1. rujna 2008., biti će to Protokol koji će se primjenjivati u međusobnim odnosima između ugovornih strana vezanih istovremeno Sporazumom i Protokolom.
4. Sporazum će se nastaviti primjenjivati u slučaju kad je zemlja podrijetla zemlja koja je vezana samo Sporazumom, ili u slučaju kad je zemlja podrijetla vezana istovremeno Sporazumom i Protokolom i kad su neke ili sve dezignirane ugovorne strane vezane isključivo Sporazumom.
5. Međutim, tako izmijenjeni članak *9sexies*, ograničava učinke ukidanja zaštitne klauzule, dvojako (novi stavak 1.b). Prvo, čini neučinkovitom izjavu temeljenu na članku 5.2)b) i članku 5.2)c) Protokola (produženje roka za obavijest o privremenom odbijanju) i drugo, čini neučinkovitom izjavu temeljenu na članku 8.7) Protokola (individualne pristojbe) u međusobnim odnosima između ugovornih strana vezanih istovremeno dvama ugovorima.
6. Ukidanje zaštitne klauzule time dovodi do stanovitog broja promjena u pogledu postupaka koje provode Uredi ugovornih strana vezanih istovremeno Sporazumom i

Protokolom. Ovi Uredi će morati prilagoditi svoje automatizirane postupke i sustave kako bi mogli uključiti te promjene.

7. Narav promjena, kao i njihove primjene, su predmet pregleda danog u tri niže navedene tabele. Prva od tih tabela se odnosi na slučaj kad imamo Ured kao Ured podrijetla, druga na slučaj Ured kao Ured podrijetla/Ured ugovorne strane nositelja i treća na slučaj Ured kao Ured dezinirane ugovorne strane.

8. Uz spomenute tabele dane se dodatne primjedbe u svezi obrazaca međunarodnog zahtjeva koje treba koristiti, u svezi nove obrade međunarodnih zahtjeva prema pravilu 11, u svezi primjene trojezičnog režima (engleski, španjolski, francuski) i napokon u svezi uvjeta stavljanja u primjenu članka 9sexies.1)b).

TABELA 1

Ova tabela se odnosi na slučajeve u kojima su zemlja podrijetla i naznačena ugovorna strana istovremeno vezane Sporazumom i Protokolom (AP – AP).

| | | |
|-----------------------------|--|---|
| Ured podrijetla | Do 31. 8. 2008. primjenjuje se Sporazum | Računajući od 1.9.2008. primjenjuje se Protokol |
| Međunarodni zahtjevi | | |
| Kaskada | Primjenjuje se | Ne primjenjuje se |
| Obrazac | MM1 ² | MM2 ³ |
| Temelj prijave | Registracija (4) | Zahtjev/Registracija |
| Jezik | Francuski (5) | Engleski, španjolski, francuski |
| Plaćanja i pristojbe | Dodatna plaćanja i dopune na plaćanja | Dodatna plaćanja i dopune na plaćanja Nema individualnih pristojbi za ugovorne strane koje su dostavile izjavu temeljem članaka 8.7) Protokola |

2 Ili MM3, kad međunarodni zahtjev također sadrži dezinacije ugovornih strana vezanih isključivo Protokolom

3 Ili MM3, kad međunarodni zahtjev također sadrži dezinacije ugovornih strana vezanih isključivo Sporazumom.

4 Vidjeti objašnjenja paragrafa 10, 11, 12 i 13.

5 Vidjeti objašnjenja paragrafa 15.

6 Računajući od 1. rujna 2008., dodatna plaćanja i dopune plaćanja će se povećati sa 73 švicarska franka na 100 švicarskih franaka.

TABELA 2

Ova Tabela se odnosi na slučajeve u kojima su zemlja podrijetla/ugovorna strana nositelja i dezinirana ugovorna strana istovremeno stranke Sporazuma i Protokola (AP – AP)

| | | |
|---|--|---|
| Ured podrijetla/Ured ugovorne strane nositelja | Do 31. 8. 2008. Primjenjuje se Sporazum | Računajući od 1. 9. 2008. Primjenjuje se Protokol |
| Naknadne naznake (dezinacije) | | |
| Temelj prijave | Registracija | Zahtjev/Registracija |
| Jezik | Francuski | Engleski, španjolski, francuski (7) |
| Uplate i pristojbe | Dodaci na uplate | Dodaci na uplate (8) Nema individualnih pristojbi za ugovorne strane koje su dostavile izjavu temeljem članka 8.7) Protokola |
| Predočenje zahtjeva | Obvezatno posredstvom Ureda podrijetla/Ureda ugovorne strane nositelja | Posredstvom Ureda ili neposredno Međunarodnom Uredu |
| Zahtjev za upis odustajanja/brisanja | | |
| Predočenje zahtjeva | Obvezatno posredstvom Ureda podrijetla/ureda ugovorne strane nositelja | Posredstvom Ureda ili neposredno Međunarodnom Uredu |

-
- 7 U slučaju kad je međunarodni zahtjev bio početno podnesen temeljem Sporazuma (i dakle na francuskom), trojezični režim će se primjenjivati samo ako, nakon 1. rujna 2008., prva naknadna dezinacija, bilo temeljem Sporazuma, bilo temeljem Protokola, bude bila upisana u međunarodni registar.
- 8 Računajući od 1. rujna 2008., dodatna plaćanja se povećavaju sa 73 švicarska franka na 100 švicarskih franaka.

TABELA 3

Ova tabela se odnosi na slučajeve u kojima su, zemlja podrijetla/ugovorna strana nositelja i dezinirana ugovorna strana istovremeno stranke Sporazuma i Protokola

| | | |
|---|--|--|
| Naznačeni (dezinirani) ured | Do 31. 8. 2008. Primjenjuje se Sporazum | Računajući od 1. 9. 2008. Primjenjuje se Protokol |
| Međunarodne registracije i naknadne naznake (dezinacije) | | |
| Plaćanja i pristojbe | Dodatna plaćanja i dopune plaćanja (9) | Dodatna plaćanja i dopune plaćanja (10) Nema individualne pristojbe za ugovorne strane koje dostave izjavu temeljem članka 8.7) Protokola |
| Rok za obavijest o privremenom odbijanju | 12 mjeseci | 12 mjeseci, također za ugovorne strane koje dostave izjave temeljem članka 5.2)b) i c) Protokola |
| Izjave o dodjeli zaštite | 12 mjeseci | 12 mjeseci, također za ugovorne strane koje dostave izjave temeljem članka 5.2)b) i c) Protokola |
| Informacije koje se odnose na eventualne prigovore (pravilo 16) | Pravilo 16 se ne primjenjuje | Pravilo 16 se ne primjenjuje, također za ugovorne strane koje dostave izjave temeljem članka 5.2)b) i c) Protokola |
| Primjena (Članak 9 quinquies Protokola) | | |
| Zahtjev za transformaciju međ.prijave u nacionalnu | Nije moguć | Moguć |
| Obavijest o ispravku (pravilo 28.3) | | |
| Rok za obavijest o privremenom odbijanju | 12 mjeseci | 12 mjeseci, također za ugovorne strane koje dostave izjave temeljem članka 5.2)b) i c) Protokola |

9 Nikakva dodatna plaćanja se ne primjenjuju u slučaju naknadne dezinacije

10 Računajući od 1. rujna 2008., dodatna plaćanja I dopune plaćanja se povećavaju sa 73 švicarska franka na 100 švicarskih franaka, Vidjeti također bilješku na strani 8.

| Obnavljanje zaštite (produljenje) | | |
|--|--------------------------------------|--|
| Plaćanja i pristojbe | Dodatne pristojbe i dopune pristojbi | Dodatne pristojbe i dopune pristojbi - 11 Nema individualne pristojbe za ugovorne strane koje dostave izjavu temeljem članka 8.7) Protokola |
| Obavijesti o privremenom odbijanju u druga priopćenja | | |
| Jezik | Francuski | Engleski, španjolski, francuski, glede dezinacija s nadnevkom od 1. rujna 2008. |

DODATNE PRIMJEDBE

Međunarodni zahtjevi

Obrasci koji se moraju koristiti

9 U većini slučajeva, međunarodni zahtjevi koji se podnose jednom Uredu, kao Uredu podrijetla, moraju biti na obrascu MM2 ili MM3. U gotovo iznimnim okolnostima će se još koristiti obrazac MM1 (međunarodni zahtjev uređen isključivo temeljem Sporazuma).

Novi način obrade međunarodnih prijava prema pravilu 11

10. *Zahtjev upućen preuranjeno Uredu podrijetla (pravilo 11.1)a).* Ako Ured podrijetla dobije, prije 1. rujna 2008. zahtjev za međunarodnu prijavu koji sadrži dezinacije isključivo prema Sporazumu i isti se temelji na prijavi, on će moći smatrati kao da je taj zahtjev dobio 1. rujna 2008., datum na koji spomenuti zahtjev neće biti smatran kao «preuranjen» temeljem pravila 11.1)a) (jasno, pod uvjetom, da međunarodna prijava ne sadrži dezinaciju niti jedne ugovorne strane vezane isključivo Sporazumom).

11. *Pravilo 11.1)b).* Ako Ured podrijetla dobije, prije 1. rujna 2008., zahtjev za međunarodnu prijavu koji sadrži dezinacije prema Sporazumu i istovremeno dezinacije prema Protokolu, a isti se temelji na prijavi, on će moći, umjesto da izostavi dezinacije prema Sporazumu, kao što je predviđeno pravilom 11.1)b), staviti te dezinacije na čekanje do 1. rujna 2008. i na taj način smatrati kao da je međunarodnu prijavu dobio 1. rujna 2008.

12. *Pravilo 11.1)c).* Ako Ured podrijetla dobije prije 1. rujna 2008., međunarodnu prijavu popraćenu izričitim zahtjevom od strane podnositelja temeljem pravila 11.1)c) te ako, dana 31 kolovoza 2008., osnovni znak nije još bio upisan u svoj registar, taj Ured ne će morati, već od 1. rujna 2008., uzeti u obzir spomenuti zahtjev, i moći će smatrati kao da je međunarodnu prijavu dobio 1. rujna 2008. i podnijeti međunarodnu prijavu Međunarodnom Uredu.

13. Pravilo 11.1)c). Već od 1. rujna 2008., kad Ured podrijetla dobije međunarodnu prijavu popraćenu izričitim zahtjevom od strane podnositelja temeljem pravila 11.1)c), ovaj Ured ne će biti dužan čekati da osnovni znak bude upisan u svoj registar da bi mogao podnijeti međunarodnu prijavu i moći će smatrati kao da je međunarodnu prijavu dobio 1. rujna 2008.

Jezici

Trojezični sustav

14. Računajući od 1. rujna 2008., Uredi će imati mogućnost izabrati upotrebu jednog od tri jezika, neovisno o sporazumu i sporazumima koji uređuju međunarodnu prijavu.

Prijelazno razdoblje

15. Ako Ured podrijetla dobije zahtjev za međunarodnu prijavu na engleskom ili španjolskom, a isti bi trebao biti na francuskom, on će imati mogućnost čekati do 1. rujna 2008. da obradi spomenuti zahtjev umjesto da traži od podnositelja da dostavi novi zahtjev na francuskom.

16. Pravilo 40.4), koje stupa na snagu od 1. rujna 2008., nalaže uvijek upotrebu francuskog jezika kao jedinog radnog jezika u svezi međunarodne registracije koja proizlazi iz međunarodne prijave koja je uređena isključivo prema Sporazumu a podnesena je prije 1. rujna 2008., osim ako ova međunarodna registracija nije i dok ne prijeđe pod trojezični režim upisom naknadne dezinacije u međunarodni registar. Prema tome, Uredi deziniranih ugovornih strana koji će htjeti, u svezi takve međunarodne registracije, predložiti obavijest o privremenom odbijanju (ili neko drugo priopćenje) na engleskom ili na španjolskom, se pozivaju da prethodno konzultiraju ROMARIN, kako bi saznali je li im je to moguće. Ako je popis proizvoda i usluga sastavljen samo na francuskom, svako priopćenje u svezi spomenute međunarodne registracije mora na isti način biti predloženo na francuskom.

Kako odrediti kada se primjenjuje članak 9sexies.1)b)

17. Obavijesti upućene Uredima ugovornih strana deziniranih temeljem Protokola, koji su dali izjavu u skladu s člankom 5.2)b) i c) i člankom 8.7) Protokola, će im omogućiti da jasno prepoznaju dezinacije u svezi kojih se ti izjave ne će primjenjivati, temeljem članka 9sexies.1)b).

18. U prilogu se nalazi tabela koja sadrži popis članica koje su, do 28 travnja 2008., istovremeno ugovorne strane Sporazuma i Protokola, samo Sporazuma, i samo Protokola.

PRILOG

Članice Madridske Unije

Ukupno : 82

Sporazum (7)

Alžir
Bosna i Hercegovina
Egipat
Kazahstan
Liberija
Sudan
Tadžikistan

Protokola (26)

Antigua-i-Barbuda
Australija
Bahrein
Bocvana
Europska zajednic
Danska
Estonija
US Amerika
Finska
Gruzija
Grčka
Irska
Island
Japan
Litva
Madagaskar
Norveška
Oman
Uzbekistan
Republia Koreja
Vel. Britanija
Singapur
Švedska
Turkmenistan
Turska
Zambija
Zambija

Sporazum i Protokol (49)

Albanija
Njemačka
Armenija
Austrija
Azerbejđan
Bjelorusija
Belgija
Butan
Bugarska
Kina
Cipar
Hrvatska
Kuba
Španjolska
Makedonija
Rusija
Francuska
Mađarska
Iran
Italija
Kenija
Kirgistan
Lesoto
Letonija
Lihtenštajn
Luksemburg
Maroko
Moldavija
Monako
Mongolija
Crna Gora
Mozambik
Namibija
Nizozemska
Poljska
Portugal
Sirija
Nar. Dem. Rep. Koreja
Češka
Rumunjska
San-Marino
Srbija
Sjera leone
Slovačka, Slovenija, Švicarska,
Svaziland, Ukrajina, Vjetnam